

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 25 (1947)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Verschiedenes = Divers = Notizie varie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

l'impressione che specialmente i nostri servizi dell'economia di guerra prendono troppo sul serio le lettere di questi sofisticati, ciò che li trattengono alle volte dal prendere provvedimenti giusti, temendo di trovarsi in contraddizione con l'opinione pubblica.

Se si vuol conoscere la vera *opinione pubblica* bisogna fare una specie di consultazione generale; l'industria privata vi ha già ricorso sovente e con pieno successo. I risultati sono talvolta sorprendenti. Grazie a quest'inchiesta collettiva, un fabbricante scopre

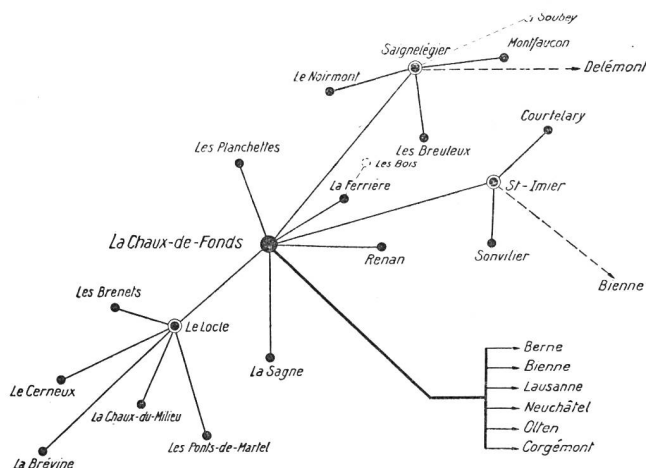
talvolta che il suo prodotto accusa dei difetti che già da tanti anni indisponivano i clienti e sui quali né i rivenditori, né i rappresentanti non avevano mai richiamato la sua attenzione. Quanti prodotti non vengono usati bene perchè il loro modo d'uso non è chiaro! Quante caffettiere sono per le nostre massaie una fonte perenne di nervosità perchè non filtrano bene! Quanti barattoli di Yoghurt non si possono aprire senza sporcarsi le dita, semplicemente perchè il dischetto di cartone non è munito d'una linguetta!

(Seguito e fine nel prossimo numero.)

## Verschiedenes - Divers - Notizie varie

### Un nouveau central interurbain automatique

Le nouveau central terminus interurbain automatique de La Chaux-de-Fonds a été mis en service le 1<sup>er</sup> juillet 1947. Ainsi disparaît le plus vieux central manuel encore en service en Suisse, installé le 10 septembre 1910, et qui maintenant fait place à une installation automatique moderne. Du groupe de réseaux de La Chaux-de-Fonds, on peut atteindre automatiquement toutes les parties du pays, à l'exception des groupes de réseaux du Tessin (préfixe 09), et des groupes d'Alt-dorf et de Schwyz. Le nouveau central est relié par des lignes principales aux centraux nœuds interurbains de Berne, Lausanne et Olten et par des lignes collectrices aux centraux terminus interurbains de Bienne et Neuchâtel.



Le central de La Chaux-de-Fonds répondra lui-même aux appels parvenant au service des dérangements (numéro 12). Le reste du trafic de service sera dirigé sur Neuchâtel, où seront aussi données les communications interurbaines devant encore être établies manuellement.

Le central local a une capacité de 5000 raccords d'abonnés; il a été construit d'après le système Hasler S.A., comme le central de groupe et l'équipement interurbain.

L'introduction de l'automatique était attendue depuis longtemps dans la métropole horlogère, où la mécanique de précision a été portée à un si haut degré de perfection. Ce nouveau moyen de transmission rencontrera certainement la faveur du public.  
G. H.

### Rétablissement de circuits téléphoniques entre la Suisse et l'Allemagne

A l'occasion de la reprise, encore très restreinte, des relations téléphoniques entre la Suisse et les zones d'occupation britannique et américaine en Allemagne, le Comité des télécommunications et des postes de l'autorité alliée de contrôle à Berlin a autorisé l'établissement des quatre circuits téléphoniques suivants:

1 circuit	Zürich-Stuttgart	mis en service le	9 mai,
1 »	Zürich-München	» » »	» 13 mai,
1 »	Zürich-Frankfurt a/M.	» » »	» 16 mai,
1 »	Zürich-Minden	» » »	» 9 juin F.

### Ein neues Telefonkabel zwischen St. Gallen und Rapperswil

Die Wiederaufnahme des internationalen Telefonverkehrs zwischen Westeuropa und den osteuropäischen Ländern hat, da das deutsche Netz ausfällt, das schweizerische Telefonnetz für die Herstellung der erforderlichen direkten Verbindungen stark beansprucht.

Im weiteren hat die ausserordentliche Zunahme des internen Verkehrs die Verwendung der letzten auf dem Strang Zürich-St. Gallen noch verfügbaren Kabeladern notwendig gemacht, so dass die Erstellung neuer Leitungen seit langem unmöglich geworden war.

Dieser Umstand hat die Generaldirektion veranlasst, das in Aussicht genommene Kabel zwischen St. Gallen und Rapperswil über Herisau-Wattwil und den Ricken vorzeitig zu verlegen.

Es handelt sich hier um ein viererverseiltes Kabel mit 62 Aderpaaren zur Herstellung von 92 Stromkreisen. Seine Länge von St. Gallen bis Rapperswil beträgt ungefähr 55 km.

Die Indienstnahme dieses Kabels, die im Laufe des Frühlings erfolgte, hat nicht nur gestattet, den Stromkreisbestand des Bündels Rapperswil-St. Gallen zu vermehren, sondern auch ein neues Leitungsbündel zwischen Zürich und Wattwil zu schaffen. Dadurch wurde der Telefonverkehr vom Obertoggenburg mit Zürich und der übrigen Schweiz, ausser dem Umkreis von St. Gallen, merklich verbessert, aber auch die Telefonzentrale Wil entlastet.

Weiter hat die Umleitung einer gewissen Anzahl Stromkreise Zürich-St. Gallen auf diesen neuen Weg die Entlastung des direkten Stranges Zürich-St. Gallen zugunsten des internationalen Netzes erlaubt.

Die für 1948 vorgesehene Verlegung eines Kabels für Trägerstromkreise zwischen Zürich und St. Gallen wird eine weitere Verbesserung des Telefonverkehrs der ganzen Nordostschweiz gestatten.  
F.

### Un nuovo cavo telefonico tra Bellinzona e Lugano

La prossima apertura all'esercizio della centrale telefonica «tandem» di Lugano, sulla quale sarà d'ora innanzi concentrato il traffico telefonico proveniente dalle circoscrizioni di Bellinzona, Locarno e Lugano con il resto del paese e ad esse destinato, ha reso necessaria la costruzione d'un nuovo cavo tra Bellinzona e Lugano.

Questo cavo, che è stato posato nella canalizzazione sotterranea esistente, è un cavo del tipo di cordatura a stella della capacità di 106 conduttori, 4 dei quali servono alla diffusione dei programmi della telediffusione. Esso è inoltre il primo cavo equipaggiato con la nuova pupinizzazione di 88,5 mH ammessa nella rete telefonica interurbana svizzera.

Nell'attesa che dei cavi indipendenti siano posati tra Bellinzona-Cadenazzo e Lugano-Rivera per sostituire i cavi esistenti che vengono messi fuori servizio, il nuovo cavo Bellinzona-Lugano serve pure le due centrali automatiche rurali di Cadenazzo e Rivera.

### Un nuovo cavo telefonico tra Bellinzona e Mesocco

La lunga arteria di linee telefoniche aeree attraverso la valle Mesolcina, la quale era da lungo tempo sovraccarica e molto esposta all'influsso di frequenti fenomeni naturali, come scosscimenti di terreno, intemperie, ecc., è stata finalmente soppressa e sostituita, sulla tratta Bellinzona-Mesocco, con un cavo sotterraneo del tipo di cordatura a stella della capacità di 64 conduttori. Questi 64 conduttori sono tutti pupinizzati tra Bellinzona e Roveredo e tra Roveredo e Mesocco soltanto 34 sono pupinizzati, dato che i rimanenti 30 conduttori dell'ultima tratta sono destinati a collegamenti d'abbonati. Quattro conduttori servono alla diffusione dei programmi della telediffusione.

Con l'inaugurazione di questo cavo interurbano, tutte le centrali telefoniche della valle Mesolcina, e conseguentemente anche quella di Arvigo nella valle Calanca, dispongono ora d'un numero sufficiente di circuiti per garantire un servizio telefonico inappuntabile.

### Der unfreiwillige Humor...

kommt nicht bloss in Gazetten vor, er spukt auch gelegentlich in Schulaufsätzen mehr oder weniger höherer Töchter. Bei den nachstehenden Beispielen handelt es sich um Zitate aus Aufsätzen, die von zukünftigen Bureau- und Betriebsgehilfinnen der Telefonverwaltung bei der Aufnahmeprüfung abgefasst wurden. Da bekanntlich das Deutsch eine schwere Sprache ist, versteht man durchaus, dass da und dort über eine Klippe gestolpert wird; wenn das schon Leuten vom Fach passiert, wie sollte es da nicht auch einer kleinen Examenkandidatin zustossen? Sie hat ja bloss vierzig Minuten Zeit, ihre Ueberlegungen zu Papier zu bringen, während der bewusste Mann vom Fach manchmal länger auf einen Gedanken oder auch nur einen Einfall wartet. Dazu kommt eine gewisse Examensangst oder -spannung, die vielfach auf den Aufsatz abfärbt. Und schliesslich ist die Fabrikation von Stilblüten ja kein Vorrecht der Parlamentarier; auch kleine Leute dürfen sich gelegentlich eine unfreiwillige sprachliche oder gedankliche Entgleisung leisten. Blättern wir also liebe- und verständnisvoll in den Bekenntnissen der schönen Seelen unserer angehenden Lehrtöchter, nicht von schulmeisterlicher Warte aus, sondern ganz voraussetzungslos, so wie man als Unbeteiligter eine kleine Neugier stillt.

Nicht alle Bewerberinnen gehen natürlich siegreich aus dem Rennen hervor, bestimmt aber jene nicht, die über das Aufsatzthema «Wert der Gesundheit» unter anderem folgenden grundlegenden Satz verbrach:

«Trettet der Fall ein, da die Krankheit uns entgegenkommt, so sollen wir uns bekämpfen gegen Sie, so dass wir fähig sind, die Gesundheit so rasch wie möglich wieder aufnehmen zu können.»

Hier handelt es sich natürlich um einen ausgesprochenen Mangel an Schulbildung. Wenn solche Fälle von Stilübungen glücklicherweise auch zu den Ausnahmen gehören, so stossen wir schon häufiger auf Schönheitsfehler, deren unfreiwillige Komik ganz einfach auf Gedankenlosigkeit, Naivität oder Oberflächlichkeit zurückzuführen ist. Was beispielsweise künftige Telephonistinnen da über das Telefon zu schreiben wissen, beruht in den wenigsten Fällen auf tiefeschürfenden Ueberlegungen; sozusagen für alle liegt des Pudels Kern darin, dass man rasch einen Arzt herbeirufen oder die Feuerwehr alarmieren kann. Das wird dann mehr oder weniger zutreffend etwa so ausgedrückt:

«Bei Einbrechungen ins Privathaus kann auch noch die Möglichkeit vorhanden sein, die Polizei zu benachrichtigen, oder es werden schnell zwei eins gedreht um eine Auskunft zu erhalten.»

«Das Haus kann vielleicht ohne allzugrossen Schaden gelöscht werden, mit Hilfe des Telephons.»

«Wie oft ist schon manches Unglück durch den Telefonanruf verhindert worden.»

«Wie mancher Hilferuf wurde schon in die kleine schwarze Muschel geschrien, damit die Feuerwehr oder sonst eine Hilfsaktion in Kraft trete, und ein grosser Schaden oder Menschenleben konnten gerettet werden durch das richtige Funktionieren des Telephons.»

«Kürzlich las ich in einem Heftli, dass eine Geburt durch das Telefon vollzogen wurde, da das Wetter zu schlecht war, um Hilfe herbeizuholen.»

Aber dem Telefon wird nicht nur dieser neue Dienstzweig grosszügig anvertraut; es hat noch einige andere Vorzüge, die folgendermassen beschrieben werden:

«Die Bedeutung des Telephons ist im heutigen modernen Leben mit grossen Vereinfachungen verbunden; zum Beispiel die Hausfrau.»

«Auch in unsern Alpen, wo es Orte hat, da schon Telephonleitungen existieren, ist es von sehr grossem Zweck» (das Telefon).

«Das Telefon lässt uns plaudern, ohne dass man lange auf Bericht warten muss.»

«Ist es Krieg, so ist das Militär sehr abhängig vom Telefon. Natürlich auch in Friedenszeiten, aber da sind die Sachen nicht so wichtig.»

Welches junge Mädchen hegte da also nicht den Wunsch, Telephonistin zu werden? Wenn auch nicht mit der Absicht jener Bewerberin, die offenbar vom behördlichen Schweigeplakat so beeindruckt war, dass sie folgendes Bekenntnis von sich gab:

«Seit ich mich als Telephonistin angemeldet habe, übe ich mich auch schon ein wenig im Schweigen, und hoffe, dass ich im Frühling auf der PTT damit weiterfahren kann.»

Ein ahnungsloser Engel! Das Thema der Berufswahl scheint überhaupt mit Schwierigkeiten verbunden zu sein. Eine brave Unschuld vom Lande äussert sich so darüber:

«Darum sollte man frühzeitig seine Sinnen erwecken und sich ein wenig auskennen lassen, gerade über den Beruf, mit welchem man einmal zufrieden und sorgenlos im Leben vollbringen möchte.»

Uns Schweizern passiert es im allgemeinen häufig, dass uns im schriftdeutschen Satz ein Wort aus der mundartlichen Umgangssprache unterläuft. Das sieht dann etwa so aus:

«Dort sitzt eine Mutter, welche gerade ihren zwei Kindern einen Leckerbissen in den Mund stösst.»

Geradezu mit Lebensgefahr verknüpft ist folgende Entgleisung eines phantasievollen Mädeleins:

«Haben wir es eilig, um Einkäufe zu machen, schnell hängen wir uns an den Telefonapparat.»

Hübsch ist auch, was über das Aufsatzthema «Die Glocken» geschrieben wird. Hier eine kleine Blütenlese:

«Aber eine von der beachtetsten Glocke ist doch die Telefonglocke. Denn wenn diese klingt, so achtet man sich sofort und läuft davon.»

«Die Glocken verkünden uns bei jedem Anlass, dass etwas los ist.»

«Die Schulglocke ist auch eine Glocke, nur gehört sie nicht in das Reich der Kirchenglocken, sondern sie läutet uns zur Pause.»

«Erstens gibt es Kirchenglocken und zweitens gibt es noch Glocken für die Tiere.»

«Wenn ich am Sonntagmorgen die Glocken läuten höre, so dünkt es mich, nun sei der Sonntag da.»

«Hoch oben auf dem Turme verfolgen die Glocken unsern Lebenswandel.»

Ueber die landschaftlichen Schönheiten unseres Landes werden u. a. folgende bemerkenswerte Sätze geprägt:

«In der Stadt sind es die Pärke, die uns einladen, im Dorf die heimlichen Bauern.»

«Jedesmal kehre ich gefüllt von der Schönheit unseres Landes aus den Ferien zurück.»

«Die Felshügel, die saftigen Alpweiden, das alles ist tief mit uns Schweizern verwachsen.»

«Von Bäumen beschattet, winkt uns der Aussichtsturm.»

«Jeder Mensch wird beim Anblick der majestätischen Schönheit der Berner Alpen gefangen genommen.»

«Im Urserental war es zu dieser Zeit noch still und einsam, bis die grossen Dichter kamen und dies ausfindig machten.»

«Die Grenzen sind noch gesperrt und so müssen wir uns halt mit der schönen kleinen Schweiz befriedigen.»

«Auf grossen Steinen sonnen sich die Eidechsen und die alten Tessinergrossmütter machen es gleich.»

«Diese Brunnen (Heilquellen von Rheinfelden) sind garniert mit Menschen und Tieren.»

«Die Schönheit einer Landschaft wird ja auch öfters durch das Leben und Treiben sämtlicher Einwohner stark in Anspruch genommen.»

Grübeln wir diesem rätselhaften Satz nicht allzusehr nach und gehen wir zur Gesundheitspflege über, um da folgende kleine Schnappschüsse zu machen:

«Durch unsere Heilquellen ist es möglich, viele Krankheiten zu bestreiten.»

«Dazu braucht es das tägliche Putzen der Zähne am Morgen, Mittag und Abend jeweils vor dem Schlafengehen.» Ob dieses Mägdlein wohl dreimal täglich ins Bettchen steigt?

Aber zu den Zähnen gehört auch der Zahnarzt, der die Phantasien auf Hochtouren laufen lässt. Ueberraschend anschaulich, wenn auch drastisch, schildert diese Patientin da ihre Empfindungen:

«Ich fühlte, wie der Zahnarzt mit der ganzen Pfaust in meinem Munde herumsuchte.»

Und ganz hübsch ist der bildhafte Vergleich:

«Der Zahnarzt hingegen findet dann schon heraus, wo die Leute der Schuh drückt.»

Wenn man originell sein oder sich allzublumig in Bildern ausdrücken will, sieht das Ergebnis etwa so aus:

«Wild bäumten sich meine Gedanken, meine Nerven und Arme und Beine.»

Meistens ist es richtig gemeint, aber falsch ausgedrückt:

«Die Bauern können während der schlechten Jahreszeit in irgend einem Hotel als Portier oder Zimmermädchen arbeiten.»

«Wenn man dem Müssiggang nicht aus dem Wege geht, verschlingt er leichtgläubige Menschen.»

«Nachts ging mir die Arbeit viel leichter aus der Hand.»

«Die Zeitungen laufen den Leuten nach und bringen sie ins Haus.»

«Eine stürmende Menschenmenge floss die Ausgangstreppe hinunter.»

«Aehnlich ist es einer jungen Mutter mit ihren zwei unmündigen Kindlein ergangen.»

«Der Gotthardtunnel wurde von Louis Favre gegründet.»

«Dabei sah ich immer mehr ein, dass ein gutes Buch, ganz abgesehen von der Schundliteratur, eigentlich unentbehrlich ist.»

«Die SBB hat in der Zeit von etwa 100—150 Jahren rasche Fortschritte gemacht.»

«Der kleinste Fehltritt eines Lokomotivführers, und schon sind tausende von Menschen tot.»

«Solche Menschen gibt es nicht nur in der Schweiz, sondern auch an andern Orten.»

«...indem ich guter Hoffnung bin, meine Wünsche werden sich erfüllen.»

Dass höhere Töchter mit der Physik vielfach auf Kriegsfuss stehen, veranschaulicht eindrucklich diese neueste Erklärung über die Entstehung des Blitzes:

«Wenn zwei Gewitterwolken aneinanderstossen, so gibt es einen abspringenden Funken. Da die Erde magnetisch ist, zieht sie diesen Funken an.»

«Die Jauche muss nicht mehr so mühselig von Hand aufgepumpt werden», drückt sich eine wackere Bauerntochter aus, und warum etwas kompliziert sagen, wenns auch einfach geht, denkt sich die Verfasserin folgender epochaler Feststellung: «Feuer entsteht, wenn man irgend einen Brennstoff anzündet.»

Herzig ist nachstehende Stilblüte:

«Das Bundeshaus, in dessen Hand das Wohl des ganzen Volkes liegt...»

Wenn die Töchter zu philosophieren beginnen, kommt es meistens schief heraus, was folgende Beispiele veranschaulichen:

«Bei mir hörte die Jugendzeit auf, als ich nach Bern in die Schule ging.»

«Wie freuen wir uns doch am Samstag auf den darauffolgenden Tag, der uns Erholung bringt für die andere Woche, die darauf folgt.»

«Wenn man den Willen hat zu arbeiten, so fällt es einem gar nicht ein nach der Zeit zu schauen und die Arbeit als Laster des Alltags anzusehen.»

«Meine Freundin wusste bald, dass ich nicht nur Erfreuliches auf meinem Herzen zu tragen hatte.»

«So kam man einmal ins Welschland, um die französische Sprache zu vervollständigen.»

Diese kleine Blütenlese stilistischer Ungeschicklichkeiten sei nicht abgeschlossen ohne eine Perle aus dem Unfallbericht eines Laufburschen: «Den folgenden Unannehmlichkeiten entzog ich mich durch Bewusstlosigkeit. Als ich schliesslich wieder aufstand, konnte ich mich an nichts erinnern und wunderte mich mächtig über die gaffende Umwelt.»

Viele von den Lieferanten dieses unfreiwilligen Humors sind inzwischen wackere Telephonistinnen geworden und würden wohl selber lächeln, wenn sie nochmals in ihren Examenarbeiten blättern könnten. Würden wir nicht alle, die wir die oben angeführten kleinen Sündenfälle vom andern Ufer aus wohlwollend zur Kenntnis nehmen, ebenso lächeln, wenn wir unsere eigenen Aufsätze aus jener kritischen Zeit wieder in die Finger kriegten?

Jakob Stebler.

#### La faillite de l'éclairage électrique.

La première installation d'éclairage électrique dans le monde, réalisée par Edison à New-York, suscita la verve de nombreux commentateurs. S'il en fut d'enthousiastes, d'autres, moins perspicaces, n'avaient aucune foi dans l'avenir de cette invention étrange. Voici, par exemple, comment s'exprimait à ce propos le Dr Oeschelhauser dans la «Neue Börsenzeitung» de Berlin, le 11 novembre 1882:

«La diffusion de l'électricité se heurte à de grosses difficultés techniques et économiques, les frais de remplacement des ampoules pendant une année étant aussi élevés à eux seuls que le coût du gaz proprement dit pendant le même laps de temps. Quant aux augures qui prétendent que l'électricité supplantera le gaz d'éclairage dans un avenir plus ou moins rapproché, ils font sourire tous ceux qui ont approfondi le problème. L'industrie du gaz a vaincu la concurrence bien plus dangereuse du pétrole; aussi peut-elle envisager en toute quiétude la concurrence de l'électricité. Enfin, ajoutait l'auteur, ne nous laissons pas influencer par les exagérations monumentales des journalistes américains, et attendons tranquillement la faillite de l'expérience d'Edison.»

Encore un exemple qui montre que la clairvoyance n'est pas toujours l'apanage des gens «bien informés!» (Journal suisse des Contremaîtres, N° 36, du 4 septembre 1947.)

#### Vom SEV geprüft...

In Prospekten und Offerten über elektrisches Installationsmaterial und Elektroapparate oder -geräte trifft man besonders bei Firmen, die Wert darauf legen, ihre Kundschaft seriös zu bedienen, auf den Satz: «Vom SEV geprüft.» — Was bedeutet das? Zunächst dies: SEV ist die Abkürzung für «Schweizerischer Elektrotechnischer Verein». Dieser Verein, der schon seit über 55 Jahren besteht und weit über 2000 Einzelmitglieder und nahezu 1000 Firmen, Unternehmungen und Organisationen im ganzen Lande umfasst, hat die Förderung der Elektrotechnik in der Schweiz und die Wahrung der gemeinsamen Interessen seiner Mitglieder zum Ziel. Um dieser grossen und für die Allgemeinheit wichtigen Aufgabe nachkommen zu können, hat der SEV u. a. vor etwa 50 Jahren technische Prüfanstalten geschaffen. Diese bestehen einmal aus dem Starkstrominspektorat, dem gemäss einem besonderen Vertrag mit dem Bundesrat amtliche Befugnisse für die Prüfung und Erhaltung der Sicherheit elektrischer Anlagen übertragen sind. Dann aus der Eichstätte, die Instrumente und Zähler ebenfalls in amtlicher Eigenschaft prüft und schliesslich der Materialprüfanstalt. Diese Materialprüfanstalt ist ge-



meint, wenn wir lesen: «Vom SEV geprüft», und von dieser Prüfanstalt sei hier die Rede.

Die Materialprüfanstalt ist ein grosses, gut ausgerüstetes Laboratorium, in dem ein Stab von bestausgewiesenem Fachpersonal im Interesse jedes einzelnen von uns eine grosse und verantwortungsvolle Arbeit leistet. Es ist die Stelle, die dafür sorgt, dass nur einwandfreies, ungefährliches, sicheres und zweckmässiges Installationsmaterial verwendet wird und die bestrebt ist, unzuverlässige und gefährliche Geräte möglichst auszuschalten. Die Materialprüfanstalt des SEV stellt sich somit in den Dienst von allen denen, die elektrische Energie verwenden, und das ist heute die gesamte Bevölkerung. Elektrische Geräte und Installationsmaterialien sind heute hoch entwickelt und kompliziert und es müssen hohe Anforderungen an sie gestellt werden. Nur der Fachmann kann mit wissenschaftlichen Methoden und einem gut ausgerüsteten Laboratorium ein Urteil über Güte, Zweckmässigkeit und Ungefährlichkeit abgeben. Alle diese Voraussetzungen sind in der Materialprüfanstalt in hohem Masse erfüllt. Ihre Tätigkeit schützt also den Landwirt, den Gewerbetreibenden, die Hausfrau und die Kinder vor unzuverlässigen Installationsmaterialien und sicherheitstechnisch unbefriedigenden Geräten. Sie legt auch alle geprüften Gegenstände dem eidg. Starkstrominspektorat vor, das mit ihr darüber befindet, ob diese den gesetzlich festgelegten Anforderungen entsprechen und der Verkäufer somit nicht Gefahr läuft, gesetzwidriges Material ins Publikum zu bringen.

Eine gewaltige Arbeit wird in der Prüfanstalt des SEV geleistet. Im Jahre 1945 z. B. wurden 6893 Muster von Installationsmaterialien geprüft. Für 1967 Lampen und Beleuchtungskörper, 850 Apparatetypen für Haushalt, Gewerbe usw., 1158 Maschinen und Transformatoren und 881 diverse Materialien wurden Prüfberichte ausgearbeitet.

Wenn wir lesen: «Vom SEV geprüft», so sagt das uns, dass der Fabrikant sein Produkt zur Prüfung eingereicht hat, bevor es auf den Markt bringt. Das heisst aber noch nicht, dass das Gerät die Prüfung in sicherheitstechnischer und praktischer Hinsicht auch bestanden hat. Es kommt leider immer wieder vor, dass unverantwortliche oder unseriöse Geschäftsleute unsichere oder unzuverlässige Geräte zum Verkauf anbieten, ohne dass sie der Prüfung tatsächlich unterstellt wurden oder die Prüfung auch wirklich bestanden haben. Der Beweis, dass alles in Ordnung ist, kann nur durch den von der Materialprüfanstalt und dem Starkstrominspektorat unterschriebenen Prüfbericht geleistet werden, von dem den Firmen gekürzte Prüfkarten zur Verfügung gestellt werden. Im eigenen Interesse sollte jedermann beim Kauf eines Geräts darauf achten, dass es vom SEV geprüft und gut befunden worden ist und dass ein regelrechter Prüfattest vorliegt. Nur dann ist Gewähr dafür geboten, dass das Gerät sicherheitstechnisch in Ordnung ist. Die Prüfanstalt des SEV hilft uns allen. Sie sorgt dafür, dass wir die Dienste unserer Elektrizität ohne jede Gefahr von Personen- oder Sachschaden für die vielfältigsten Verrichtungen in Anspruch nehmen können.

Verlangen wir darum überall vom SEV geprüfte und gutgeheissene Geräte. Elektro-Korrespondenz, 2. Juli 1947.

### La télévision au Comptoir suisse

Nous n'avons que relativement rarement l'occasion d'assister, chez nous, à des démonstrations de télévision; c'est pourquoi nous nous réjouissons tout particulièrement de pouvoir de nouveau enregistrer un tel événement, qui contribuera certainement à renforcer l'intérêt général pour tout ce qui touche à la télévision. Grâce à l'initiative de nos compatriotes romands, il était possible de voir, au 28<sup>e</sup> Comptoir suisse, du 13 au 28 septembre, une installation de télévision de tout premier ordre, en service.

C'est *La Radiodiffusion Française* qui occupait cette année le traditionnel «Pavillon français», témoin de l'amitié des deux pays voisins. Elle nous y présentait son appareillage mobile le plus moderne, se composant de l'Eriscope — un développement du supericonoscope — et de deux voitures de reportage munies des baies d'amplification, de synchronisation et de contrôle nécessaires ainsi que d'un appareillage d'émission. On pouvait voir défiler sur l'écran de quelques récepteurs installés dans le pavillon les images de vues prises pour la plupart à l'extérieur. Dans cet ordre de choses, la reproduction est certainement au point de vue technique la meilleure qu'il nous ait été donné de voir jusqu'à aujourd'hui, en particulier en ce qui concerne la profondeur de champ et la finesse des détails transmis.

Voici quelques données de cet équipement:

Eclairage minimum nécessaire à l'Eriscope	~100 lux.
Nombre de lignes par image	819
Rapport des dimensions de l'image	3/4
50 demi-images par seconde à trames entrelacées	
Largeur de bande du signal «image»	~10 Mc/s.

Ces démonstrations étaient présentées par M. A. Ory, chef de la Télévision Française, accompagné de M.M. A. Vorns et H. de France, le constructeur bien connu, qui représentaient la *Radio Industrie, Paris*, société qui a construit ces appareils.

Comme c'est naturel quand des spécialistes se rencontrent, on discuta cette fois aussi avec animation des possibilités de développement de la télévision. Les lecteurs de ce numéro du Bulletin Technique apprendront avec intérêt que nos voisins français ont l'intention de développer prochainement leur centre de télévision de Paris par la création de deux autres centres à Lille et à Lyon. Le réseau qui va ainsi se créer pourra être relié à notre «radiosommet» du Chasseral par un seul relais au Grand Colombier. De telles considérations se rapportant aux liaisons par câbles hertziens en dehors des frontières nationales ne sont pas nouvelles; elles ont déjà été abordées dans nos bureaux il y a bien des années. Mais jusqu'au moment où ces idées deviendront des réalités, c'est-à-dire où l'organisation d'un *réseau européen de câbles hertziens* prendra forme, il y a encore bien des problèmes techniques et physiques à résoudre. En ce qui concerne la télévision en particulier, le principal est peut-être celui de l'unification plus ou moins générale du «standard» d'image. W. Gerber

## Totentafel – Nécrologie – Necrologia

### Joseph Arnold, Verstärkeramt Altdorf †

Der unerbittliche Tod hat wiederum nach einem Menschen gegriffen, der nach unserem Ermessen sein Werkzeug noch lange Zeit nicht hätte aus der Hand legen müssen. Am 13. September 1947 verschied im Alter von 56½ Jahren Herr Joseph Arnold, Zentralstationsmonteur I. Klasse des Verstärkeramtes Altdorf. Er suchte im Sanatorium St. Anna in Luzern Heilung von einem heimtückischen Leiden, das ihn schon im Frühling dieses Jahres lange Wochen an das Krankenbett gefesselt hatte. Allein, ärztliche Kunst und liebevolle Pflege konnten der leider schon zu weit fortgeschrittenen Krankheit nicht mehr Einhalt gebieten. Viel zu früh musste mit diesem Manne ein Urner eigener Kraft ins Grab sinken und aus den Reihen unseres Personals ausscheiden.

Als Bürger von Spiringen war er mit Leib und Seele Urner. Seine Sprache und der ihm eigene geruhsam-frohe Verkehr mit

seinen Mitmenschen verrieten ohne Trug seine Zugehörigkeit zu diesem Bergvolk. Wie stolz und dankbar war doch dieser hochgewachsene, baumstarke Urschweizer, als er im Jahre 1939 vom Urner Landammann dazu ausersehen wurde, im Harst der Urner an der Laupen-Schlachtfeier in Bern und Laupen teilzunehmen.

Joseph Arnold trat 1909 in den Dienst der Telephonverwaltung ein und durchstieg alle Sprossen der Monteurlaufbahn auf dem Platze Altdorf bis er, 1946, mit dem Inkrafttreten einer Neufassung der Aemterklassifikation, zum Zentralstationsmonteur I. Klasse vorrückte. Nach der Aufhebung der Baufiliale Altdorf vertrat er in diesem Kantonshauptort unsere Verwaltung mit voller Hingabe. Als Beamter des dortigen Verstärkeramtes hatte er aber auch regen Verkehr mit anderen Aemtern und bei Messungen auf internationalen Leitungen sogar bis über unsere Landesgrenzen hinaus. Ueberall erwarb er sich durch seine Kenntnisse und